

AEN MINZFAZDENJ CUNGHVAZ YINZMINZ GUNGHOZGOZ

中华人民共和国民法典

(2020 nienz 5 nyied 28 hauh youq gwnz Gaiq Cibsam Daengx Guek Yinzminz Daibyauj Daihhoih Baez Hoih Daihsam doenggvaq)

(2020年5月28日第十三届全国人民代表大会第三次会议通过)

Diuz roekbak samcib bet Bouxkawx sawq-yungh youq ndaw mboengq sawqyungh ndaej cawx gaiq huqbiu, hix ndaej mbouj cawx. Aen geizhanh sawqyungh daengz geiz, bouxcawx doiq cawx mbouj cawx huqbiu mbouj guhsing ne, couh dangq nyinh cawx.

Bouxkawx sawqyungh youq ndaw mboengq sawqyungh miz yiengh gaengq hawj di cienzhuc roxnaeuz gai、co、laeb gienzhuc damqbauj ne, couh dangq nyinh cawx.

Diuz roekbak samcib gouj Bouxnangqsaeh guh gaicawx sawqyungh doiq gij cienzyungh huqbiu mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj ne, bouxgai mbouj miz gienz heuh bouxcawx hawj cienz.

Diuz roekbak seiqcib Huqbiu youq mboengq sawqyungh deng dwkvaih、miedsaet youz bouxgai rapdawz.

Diuz roekbak seiqcib it Bouxnangqsaeh ndaej youq ndaw habdoengz gaicawx iekdingh, dangh-naeuz bouxcawx caengz hawj cienzhuc roxnaeuz mbouj hengz faenh saeh wnq, gij gienzgaemmiz huqbiu gvi bouxgai.

Bouxgai gaemce gij gienzgaemmiz huqbiu, caengz roengzbouh, mbouj ndaej doiqdingj boux-gwnngoemx.

Diuz roekbak seiqcib ngeih Bouxnangqsaeh iekdingh bouxgai gaemce gij gienzgaemmiz huqbiu ndaw habdoengz, mwh caengz cienjnod gij gienz-gaemmiz huqbiu, bouxcawx miz saek yiengh lajneix, hawj bouxgai deng sonjhaih ne, cawz ok boux-nangqsaeh lingh miz iekdingh, bouxgai miz gienz aeu dauq huqbiu:

(It) Mbouj ciuq iekdingh gyau cienzhuc, coinaeuz gvaq le youq ndaw geizhanh hableix lij caengz gyau cienz;

(Ngeih) Mbouj ciuq iekdingh guhbaenz yiengh diuzgienh daegdingh;

(Sam) Gai、at huqbiu roxnaeuz miz gij guhfap mbouj habdangq wnq.

Bouxgai ndaej caeuq bouxcawx doxyaeng aeu dauq huqbiu; doxyaeng mbouj baenz ne, ndaej ciuqyawj habyungh gij lohsoq guhbaenz gienzhuc damqbauj.

Diuz roekbak seiqcib sam Bouxgai ciuq gij gvidingh gvanj daih' it diuz gonq aeu dauq huqbiu le, song mbiengj iekdingh roxnaeuz bouxgai ceijdingh aen geizhanh hableix rouhdauq, mboengq neix bouxcawx siubae gij saehyouz bouxgai aeu dauq huqbiu ne, ndaej cinggouz rouhdauq huqbiu.

Bouxkawx youq ndaw geizhanh hawj rouhdauq huqbiu cix mbouj rouhdauq, bouxgai ndaej hableix cietgyaq gai huqbiu hawj bouxdaihsam, gij cienz gai ndaej cawz bae gaeuok gij cienz bouxcawx caengz gyau caeuq gij cienz deng yungh, lij miz lw ne wngdang doiq hawj bouxcawx; lij ca cienz ne youz bouxcawx dienz gaeuq.

Diuz roekbak seiqcib seiq Bouxnangqsaeh guh yiengh gaicawx ciubiu roengzbiu, gij gienzleih caeuq faenh guh nem lohsoq ciubiu roengzbiu daengj, ciuq gij gvidingh faplw、fapgvi hingzcwnq doxgven bae guh.

Diuz roekbak seiqcib haj Bouxnangqsaeh bekgai, gij gienzleih caeuq faenh guh bekgai caeuq lohsoq bek gai daengj, ciuq gij gvidingh faplw、fapgvi hingzcwnq doxgven bae guh.

Diuz roekbak seiqcib roek Faplw doiq gij habdoengz haicienz wnq miz gvidingh ne, ciuq yiengh gvidingh de; mbouj miz gvidingh ne, ciuqyawj habyungh gij gvidingh mizgven habdoengz

gaicawx.

Diuz roekbak seiqcib caet Bouxnangqsaeh iekdingh vuenh huq, cienjnod gij gienzgaemmiz huqbiu ne, ciuqyawj habyungh gij gvidingh mizgven habdoengz gaicawx.

Cieng Daihcib Gij Habdoengz Soengq Yungh Dienh、Raemx、Heiq、Ndat

Diuz roekbak seiqcib bet Gij Habdoengz soengq yungh dienh dwg yiengh habdoengz bouxhawjdienh soengq dienh hawj bouxyunghdienh, bouxyunghdienh gyau cienz yungh dienh.

Bouxhawjdienh soengq dienh hawj gyoengq-vunz ndawbiengz, mbouj ndaej doi mbouj riengz bouxyunghdienh aeu dingh gij habdoengz hableix.

Diuz roekbak seiqcib gouj Ndaw habdoengz soengq yungh dienh aeu raizsij baenzlawz soengq、ndei baenzlawz、seizlawz soengq, yungh dienh lainoix、dieg lawz yungh、guh lawz yungh, baenzlawz geiq dienh, baenzlawz suenq gyaq、suenq cienz-dienh, baenzlawz bae henhoh gaiqhwnq gaiqyungh soengq dienh daengj.

Diuz roekbak hajcib Giz hengz habdoengz soengq dienh yungh dienh, ciuq bouxnangqsaeh iekdingh; bouxnangqsaeh mbouj miz iekdingh roxnaeuz iekdingh mbouj cingcuj ne, giz baen'gyaiq gaiqhwnq gaiqyungh canjgienz soengq dienh dang-guh giz hengzguh.

Diuz roekbak hajcib it Bouxhawjdienh wngdang ciuq aen biucinj caetliengh soengq dienh guekgya gvidingh caeuq iekdingh bae ancienz soengq dienh. Bouxhawjdienh mbouj ciuq gij caetliengh soengq dienh guekgya gvidingh caeuq iekdingh bae ancienz soengq dienh, hawj bouxyunghdienh deng sonjsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz roekbak hajcib ngeih Bouxhawjdienh aenvih doengh gaiqhwnq soengq dienh cix giva cazcoih、caemhseiz cazcoih、ciuqfap hanhdienh roxnaeuz bouxyunghdienh famhfap yungh dienh, mwh aeu daengxduenh soengq dienh, wngdang ciuq gij gvidingh doxgven guekgya bae naeuz bouxyunghdienh rox gonq. Caengz naeuz bouxyunghdienh rox cix bae dingz dienh gonq, hawj bouxyunghdienh deng sonjsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz roekbak hajcib sam Aenvih mbwncai daengj deng dingz dienh, bouxhawjdienh wngdang ciuq gij gvidingh doxgven guekgya gibseiz ciengj-coih; mbouj gibseiz ciengjcoih, hawj bouxyunghdienh deng sonjsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz roekbak hajcib seiq Bouxyunghdienh wngdang ciuq gij gvidingh doxgven guekgya caeuq gij iekdingh bouxnangqsaeh gibseiz gyau cienz-dienh. Bouxyunghdienh gvaqseiz mbouj gyau cienz-dienh ne, wngdang ciuq iekdingh gyau cienz-byonjbak. Coinaeuz gvaq le bouxyunghdienh youq ndaw geizhanh hableix lij mbouj gyau cienzdienh caeuq cienzbyonjbak ne, bouxhawjdienh ndaej ciuq gij lohsoq guekgya gvidingh dingz dienh.

Bouxhawjdienh ciuq gij gvidingh gvanj gonq dingz soengq ne, wngdang sien naeuz bouxyunghdienh rox gonq.

Diuz roekbak hajcib haj Bouxyunghdienh wngdang ciuq gij gvidingh doxgven guekgya caeuq gij iekdingh bouxnangqsaeh bae ancienz、mbaet-yungh caeuq giva yungh dienh. Bouxyunghdienh

mbouj ciuq gij gvidingh doxgven guekgya caeuq gij iekdingh bouxnangqsaeh bae yungh dienh, hawj bouxhawjdienh deng sonjsaet ne, wngdang rapdawz cwzyin dienzboiz.

Diuz roekbak hajcib roek Habdoengz soengq yungh raemx、soengq yungh heiq、soengq yungh ndat, ciuqyawj habyungh gij gvidingh mizgven habdoengz soengq yungh dienh.

第六百三十八条 试用买卖的买受人在试用期内可以购买标的物,也可以拒绝购买。试用期限届满,买受人对是否购买标的物未作表示的,视为购买。

试用买卖的买受人在试用期内已经支付部分价款或者对标的物实施出卖、出租、设立担保物权等行为的,视为同意购买。

第六百三十九条 试用买卖的当事人对标的物使用费没有约定或者约定不明确的,出卖人无权请求买受人支付。

第六百四十条 标的物在试用期内毁损、灭失的风险由出卖人承担。

第六百四十一条 当事人可以在买卖合同中约定买受人未履行支付价款或者其他义务的,标的物的所有权属于出卖人。

出卖人对标的物保留的所有权,未经登记,不得对抗善意第三人。

第六百四十二条 当事人约定出卖人保留合同标的物的所有权,在标的物所有权转移前,买受人有下列情形之一,造成出卖人损害的,除当事人另有约定外,出卖人有权取回标的物:

(一)未按照约定支付价款,经催告后在合理期限内仍未支付;

(二)未按照约定完成特定条件;

(三)将标的物出卖、出质或者作出其他不当处分。

出卖人可以与买受人协商取回标的物;协商不成的,可以参照适用担保物权的实现程序。

第六百四十三条 出卖人依据前条第一款的规定取回标的物后,买受人在双方约定或者出卖人指定的合理回赎期限内,消除出卖人取回标的物事由的,可以请求回赎标的物。

买受人在回赎期限内没有回赎标的物,出卖人可以以合理价格将标的物出卖给第三人,出卖所得价款扣除买受人未支付的价款以及必要费用后仍有剩余的,应当返还买受人;不足部分由买受人清偿。

第六百四十四条 招标投标买卖的当事人的权利和义务以及招标投标程序等,依照有关法律、行政法规的规定。

第六百四十五条 拍卖的当事人的权利和义务以及拍卖程序等,依照有关法律、行政法规的规定。

第六百四十六条 法律对其他有偿合同有规定的,依照其规定;没有规定的,参照适用买卖合同的有关规定。

第六百四十七条 当事人约定易货交易,转移标的物的所有权的,参照适用买卖合同的有关规定。

第十章 供用电、水、气、热力合同

第六百四十八条 供用电合同是供电人向用电人供电,用电人支付电费的合同。

向社会公众供电的供电人,不得拒绝用电人合理的订立合同要求。

第六百四十九条 供用电合同的内容一般包括供电的方式、质量、时间、用电容量、地址、性质、计量方式、电价、电费的结算方式,供用电设施的维护责任等条款。

第六百五十条 供用电合同的履行地点,按照当事人约定;当事人没有约定或者约定不明确的,供电设施的产权分界处为履行地点。

第六百五十一条 供电人应当按照国家规定的供电质量标准 and 约定安全供电。供电人未按照国家规定的供电质量标准 and 约定安全供电,造成用电人损失的,应当承担赔偿责任。

第六百五十二条 供电人因供电设施计划检修、临时检修、依法限电或者用电人违法用电等原因,需要中断供电时,应当按照国家有关规定事先通知用电人;未事先通知用电人中断供电,造成用电人损失的,应当承担赔偿责任。

第六百五十三条 因自然灾害等原因断电,供电人应当按照国家有关规定及时抢修;未及时抢修,造成用电人损失的,应当承担赔偿责任。

第六百五十四条 用电人应当按照国家有关规定和当事人的约定及时支付电费。用电人逾期不支付电费的,应当按照约定支付违约金。经催告用电人在合理期限内仍不支付电费和违约金的,供电人可以按照国家规定的程序中止供电。

供电人依据前款规定中止供电的,应当事先通知用电人。

第六百五十五条 用电人应当按照国家有关规定和当事人的约定安全、节约和计划用电。用电人未按照国家有关规定和当事人的约定用电,造成供电人损失的,应当承担赔偿责任。

第六百五十六条 供用水、供用气、供用热力合同,参照适用供用电合同的有关规定。

(41 caengz sat)

(壮文稿由中国民族语文翻译局提供)